

バイリンガル版  
デラックス

01

清水 茜

AKANE SHIMIZU

翻訳:タナカヤマト  
YAMATO TANAKA

はたらく細胞

CELLS AT WORK!

KODANSHA  
BILINGUAL  
COMICS

# もくじ

## CONTENTS

第1話 肺炎球菌 Chapter 1 Pneumococcus	001
第2話 スギ花粉アレルギー Chapter 2 Cedar Pollen Allergy	061
第3話 インフルエンザ Chapter 3 Influenza	103
第4話 すり傷 Chapter 4 Scrape Wound	147









KILLER T CELL

キラーT細胞

MONOCYTE

単球

MACROPHAGE

マクロファージ

EOSINOPHIL

好酸球

MEMORY CELL

記憶細胞

DENDRITIC  
CELL

樹状細胞

RED BLOOD  
CELL

赤血球

血小板

血小板

PLATELET

01

清水茜

AKANE SHIMIZU



制御性T細胞  
REGULATORY  
T CELL

BASOPHIL  
好塩基球

HELPER T CELL  
ヘルパーT細胞

NK CELL  
NK細胞

B細胞  
B CELL

HISTAMINE  
CARE  
MANUAL  
EXPEY  
55  
57

MAST CELL  
マスト細胞

WHITE  
BLOOD CELL  
白血球

# はたらく細胞

Cells at  
Work!

さいほう

WEB

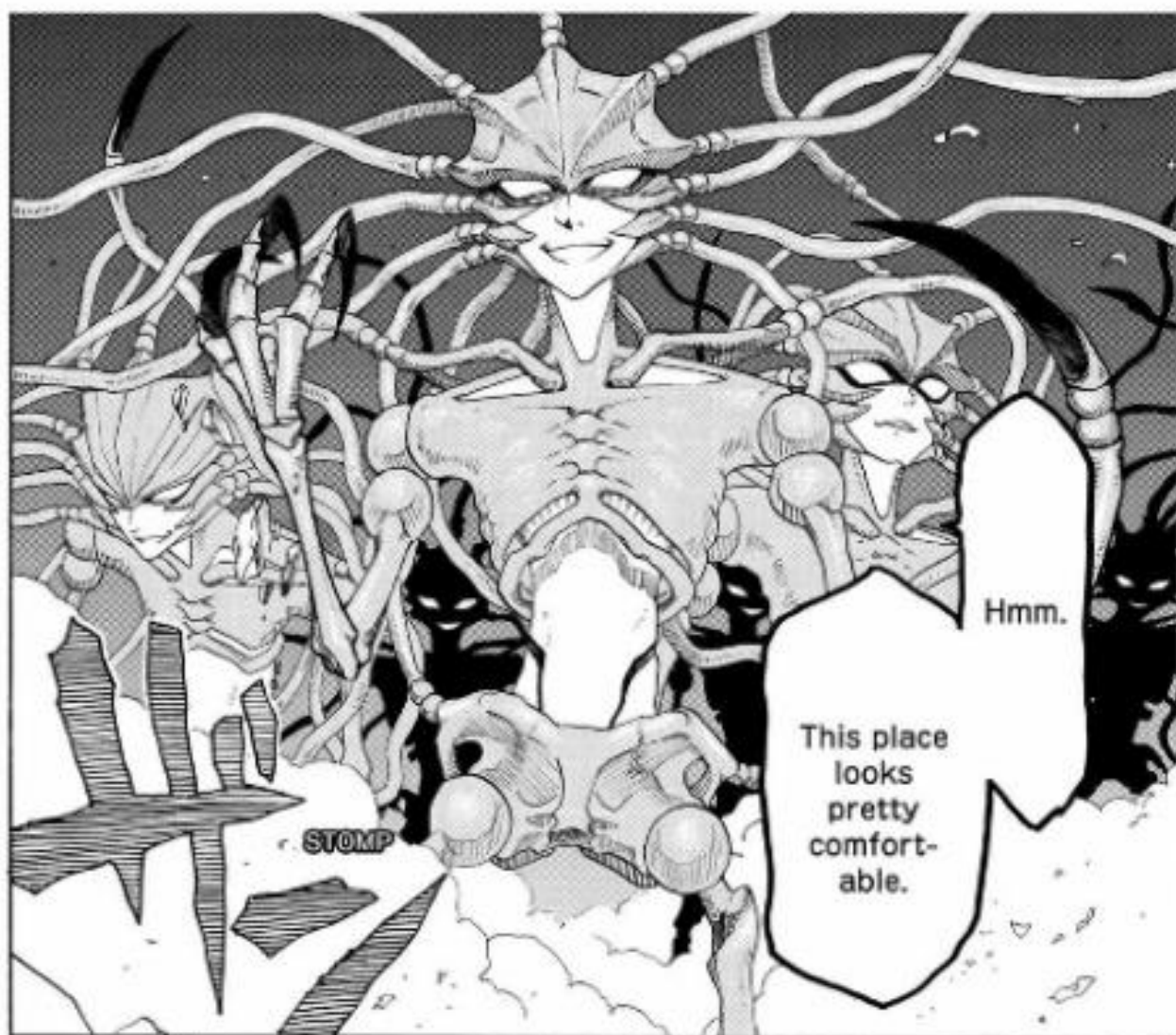


逃げろ——

ウワッ ヤベェ  
来るぞ!







Hmm.

This place  
looks  
pretty  
comfort-  
able.

STOMP

三

なかなか  
胃心地のよさそうな  
ところじゃなまか……

に……逃げろー



R-run  
for it!

Seems  
like it was  
worth our  
trouble  
getting  
in……

Not  
too hot,  
not too  
cold.

And  
plenty to  
eat, by the  
looks of  
things.

暑すぎず  
寒すぎず

食い物も  
腐るほどあるな  
こりゃあ

わざわざ  
入ってきたかいが  
あったぞ……

Rgh!!

Yes,  
sir!!

Shut  
them  
up.

LUNGE

うわぁーッ

ラジャー!!

静かに  
させておけ



今日からここは  
俺たちの国だ!!!

決めたぜ



まずはジヤマな  
住人どもを  
排除すると  
しよう!!





**GWAAAA-  
AAAAAA-  
AAAAAH!**

**SLASH**

ぐわあああ  
あああああ  
あああああ

この  
細菌野郎!!

死ぬ  
オラァ

なんだコイツら…  
うわあー

人間の体の中

What  
you're  
seeing  
is the  
inside of  
a human  
body.

You  
bacteri-  
al bast-  
ard!

Gah!

What  
are  
these  
guys?!

Die,  
scum!

WHITE  
BLOOD CELL

白血球  
1146

For cells  
like us, this  
is just another  
cheerful  
day at work.

ゴ  
オ  
オ  
オ  
オ

ROOOOAR

今日も  
私たち細胞は  
元気に働いて  
います

White Blood Cell  
(Neutrophil)  
His main job is to destroy  
foreign substances that  
enter the body from the  
outside, such as bacteria  
and viruses. Neutrophils  
make up more than half  
of all white blood cells  
in the blood.

This  
is white  
blood cell  
neutrophil  
division,  
U-1146.

Eradication  
of the germ  
intruders,  
complete!

白血球(好中球)  
外部から体内に侵入した細菌や  
ウイルスなど異物の排除が主な  
仕事。好中球は血液中の白血球  
の半数以上を占める

侵入した  
細菌の排除  
完了……!

こちら白血球  
好中球課  
U-1146番



一匹でも  
逃げたら  
大変なことに  
なるからな——!!



If even one gets away, we'll have a real mess on our hands!!

GOOD RIDDANCE, A FRESH START. "BYE-BYE, GERMS!"

Don't let a single bacterium get away! you got that?!

いいか  
細菌は一匹も  
逃がすな!



So that's a white blood cell...

白血球……



...



Oh, yes! Well, um—

You need something?

Hey, what're you looking at?

あ ハイ!  
いや あの——

何か用か

オイ……  
何見てる?



WHISPER WHITE IS GOOD CELL RUB RUB

Yeesh, it's a white blood cell.

Man, no mercy at all. He's covered in blood.

Gives me the chills...

うわ……  
白血球だ

ホント  
客観ねーな  
血まみれ  
じゃん

怖あ——

危ないところを…

た……  
助けてくれて  
ありがとうございます

That was  
really  
close...

Th-thank  
you for  
saving me.

**Red Blood Cell**  
Her red color is due to the  
chemical hemoglobin.  
She transports oxygen and  
carbon dioxide through  
blood circulation.



赤血球  
ヘモグロビンを多く含むため赤い。  
血液循環によって酸素と二酸化炭素を運搬する。

**WHITE  
BLOOD CELL**



No need  
to thank  
me.  
  
Just  
doing my  
job.

礼はいい  
仕事をした  
だけだ



ハア……  
ハア……  
ハア……

Huff,  
huff.

Damn  
it.

SNEAK  
**OW!**



Gonna  
kill  
them!  
Gonna  
kill  
them  
dead!

Any  
more  
over  
there?!

ク  
ラ  
ア  
ア  
ア  
ク  
ラ  
ア  
ア  
ア

DEAD

ブツ殺す  
とにかくブツ殺す  
モっちもう  
いないかア



……

ROAR



you're  
wel-  
come.

Well,  
um—

Um,  
sure.

あ ハイ

……  
……  
……

**OW!**  
B-OW

このままで  
終わると思うなよ

白血球め……



This isn't over yet.

Just you wait, white blood cells...

えーと  
肺はここを右に  
曲がっていく……



Okay, so to get to the lungs, I need to take this right—



Phew. That was scary.

は……怖かった……

「一方通行だぞ」



Hey, miss. That corridor is one-way.

Wha?!

**Venous Valve**  
These prevent blood from flowing backwards. They force the blood traffic in the veins to be one-way, heading toward the heart.

静脈弁  
血液の逆流を防ぐ。  
静脈を流れる血液を  
心臓行きの一方向  
にしている。



Lungs are that way.

My mistake.

S-sorry, I'm new here.

肺は  
アッチ

間違え  
ました!

す…すみません  
新人なもので!

I just want to deliver this to the lungs and be done.

**A Red Blood Cell's Job**  
Red blood cells circulate through the body, delivering oxygen to cells in every nook and cranny. They also carry carbon dioxide back to the lungs.

もう早くコレ  
肺まで届けちゃお  
……

赤血球の仕事  
体中を駆けめぐり、酸素を体の隅々  
の細胞に運び届ける。  
また肺へ二酸化炭素を運ぶ。





あっ また!?

えーと  
こっち……?

Gah!  
Again  
?!

Ummmm,  
this way?

マクロファージ  
白血球の一種。細菌などの異物を  
捕らえて殺し、抗原や免疫情報を  
見つけ出す。死んだ細胞や細菌な  
どを片付ける掃除屋さんでもあ  
る。

**Macrophage**  
A type of white blood cell, these catch and  
kill foreign substances like bacteria, and  
determine antigens and information on immune  
responses. They also act as cleaners who  
remove debris such as dead cells and bacteria.

Huh?! S-so  
sorry, my  
mistake!

Oh, this  
is the  
spleen.

ガ  
チ  
ャ  
KCHAK

あー、  
このは脾臓  
脾臓の場所

えっ!? ご ごめんさい 間違えました!!



また間違えました  
すみません!!

My  
mistake  
again,  
sorry!

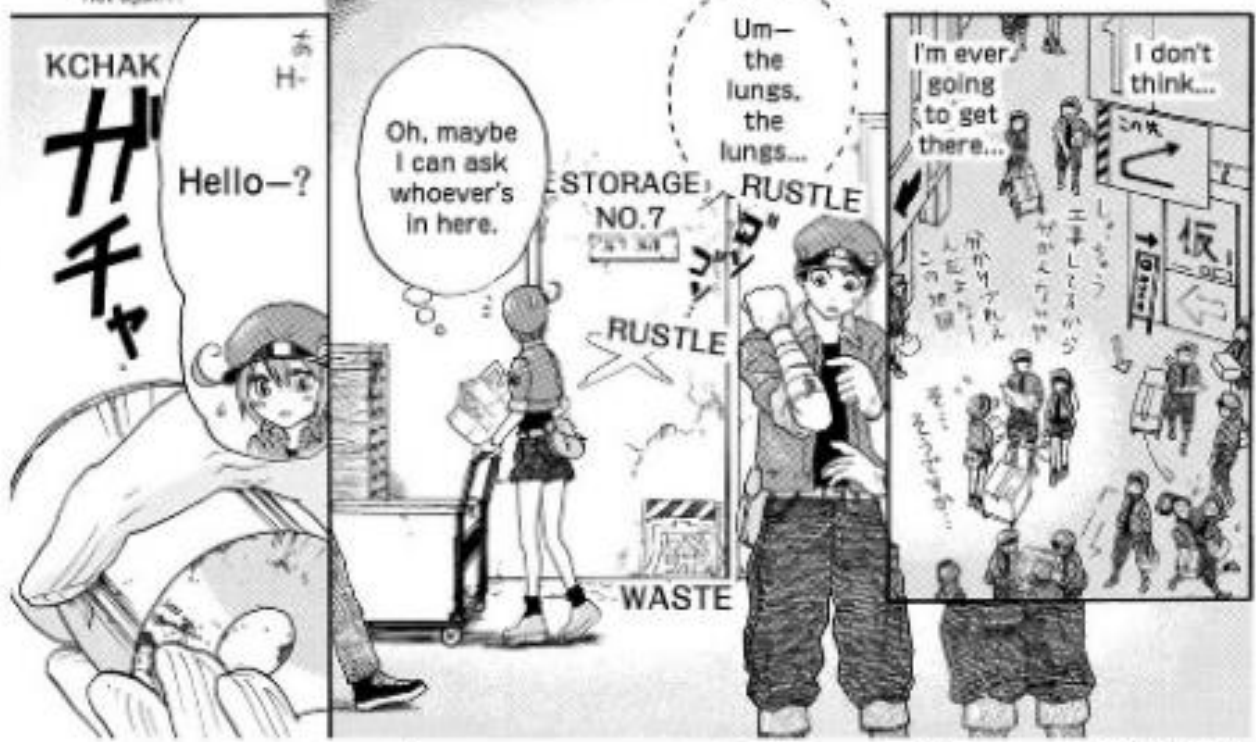
**Lymph Ducts**  
These serve as a drainage  
system for collecting the bodily  
fluid (interstitial fluid) that  
exists between various tissues.

This is a  
lymph duct!  
Red blood  
cells can't  
come in, ya  
moron!

HEY!

ここは  
リンパ管だ!  
赤血球が入るな  
アホー!!  
リンパ管  
様々な組織の間に存在  
する体液(組織間液)を  
回収する排水管

Not again?!



あの

KCHAK  
ガ  
チ  
ャ  
Hello-?

Oh, maybe  
I can ask  
whoever's  
in here.

Um-  
the lungs,  
the lungs...

I'm ever  
going  
to get  
there...

I don't  
think...

I can't say.  
They're  
always doing  
construction  
around here.

And this map  
is so hard to  
read...

Oh...I see...

あっ  
この中の人に  
聞いてみよう

えーと  
筋 筋……

しない……

たどり着ける気  
が……

